

GIORDANIA

NORMATIVA APPALTI PUBBLICI (aggiornata a Febbraio 2006)

I IMPORTANZA DELLE COMMESSE PUBBLICHE

Gli acquisti da parte di ministeri, enti pubblici ed organizzazioni parastatali vengono generalmente effettuati attraverso gare d'appalto. Gli ordini d'acquisto di una certa rilevanza e i grossi progetti, specie se finanziati da organizzazioni internazionali, sono aggiudicati tramite gare d'appalto internazionali. In alcuni casi l'approvvigionamento di attrezzature speciali avviene contattando direttamente le imprese che operano a livello internazionale. Nelle gare d'appalto internazionali si e' registrata la tendenza a rivolgersi prevalentemente ad imprese estere che dispongono di un agente o di un ufficio di rappresentanza operante in Giordania. Tuttavia gli enti pubblici non sempre hanno seguito tale prassi.

Nel corso del 2005 i settori che hanno registrato un maggior numero di progetti sono stati i seguenti:

- industriale (con 50 gare d'appalto internazionali)
- istruzione (con 32 gare)
- energia (con 32 gare)
- telecomunicazioni (con 19 gare)
- trasporti (con 18 gare)
- idrico (con 15 gare)

In particolare, gli enti locali che hanno bandito il maggior numero di gare d'appalto internazionali di un certo rilievo, sono stati:

- Jordan Petroleum Refinery Co. , con 30 gare
- Ministry of Education (25 gare)
- Ministry of Planning (16 gare)
- Ministry of Water (15 gare).

Seguono altri enti quali:

- Ministry of Energy,
- Arab Potash Co.,
- Executive Privatization Commission.

II QUADRO NORMATIVO

Circa la normativa per le forniture di beni sono tuttora in vigore le seguenti norme legali:

- Istruzioni specifiche per ciascuno dei ministeri interessati (Lavori Pubblici, Istruzione, Forze Armate, ecc...) contenenti, ad esempio, contratti tipo o istruzioni specifiche

- Regolamento sulle Forniture n. 32 del 1993 (disponibile sul sito internet: www.gsd.gov.jo)
- Regolamento per le Gare d'Appalto n. 1 del 1994 emesso dal Ministro delle Finanze
- Regolamento per le Gare d'Appalto n. 3 del 1999 emesso dal Ministro delle Finanze

A partire dal mese di giugno 2004, per le gare di appalto relative a lavori, e' entrato in vigore il Regolamento Internazionale "*Conditions of Contract for Construction*" (FIDIC '99) della Federazione Internazionale di Consulenti e Ingegneri, con delle modifiche locali (disponibile solo in lingua araba sul sito web: www.qtd.gov.jo).

Regime Doganale

La nomenclatura di Bruxelles e' rimasta in uso fino alla fine del 1993 ed il Sistema Armonizzato e' entrato in vigore il 1° gennaio 1994. Le licenze relative all'importazione di molti prodotti sono state abolite nel 1993. In fase di sdoganamento viene tuttavia richiesta una commissione del 5% sul valore CIF (costo, assicurazione e nolo) delle merci importate.

I dazi doganali (sia specifico che ad valorem) sono imposti sul valore CIF oppure vengono calcolati in base al peso o al volume delle merci. Alcuni beni indiretti e materie prime per l'industria, cosi' come beni importati per il settore pubblico, per le missioni diplomatiche, oppure per altri gruppi, sono esenti dal pagamento di dazi doganali. Altre esenzioni doganali sono concesse in conformita' alla Legge sulla Promozione degli Investimenti del 1995.

I dazi doganali variano in linea generale dal 5% al 30%. Dazi piu' elevati gravano sull'importazione di tabacchi ed alcoolici (dal 50% al 180%). Alcuni beni inoltre sono soggetti ad una tassa addizionale (acqua minerale 35%, autoveicoli dal 94% al 141%).

Qualsiasi consegna di beni all'interno del paese per un valore pari o superiore a 30 Dinari Giordani (1 Euro = 0,85 Dinaro Giordano) deve essere accompagnata da una fattura, scritta preferibilmente in lingua inglese, e completa di certificazione d'origine. La copia originale di quest'ultima deve essere autenticata dall'Ambasciata del Regno di Giordania. Tali documenti devono essere certificati prima dalla competente Camera di Commercio e Industria in Italia ed in seguito dalla Camera di Commercio Italo-Araba.

Nel 1994 e' stata imposta una tassa generale sulle vendite dei prodotti nazionali e d'importazione. In seguito il suo raggio d'azione e' stato ampliato per coprire altri servizi. Per cio' che riguarda i prodotti d'importazione la tassa viene pagata dall'importatore in fase di sdoganamento. L'aliquota media e' del 16% e del 20% per alcuni prodotti considerati beni di lusso, quali tabacchi, alcoolici, ecc... Alcuni prodotti ed alcuni servizi sono esenti da tale imposta.

III CARATTERISTICHE PRINCIPALI DELLE COMMESSE PUBBLICHE

Procedure d'appalto

Le gare d'appalto vengono bandite dal Dipartimento per l'Approvvigionamento Generale del Ministero delle Finanze per conto di organizzazioni governative ed in genere per beni di consumo e per valori limitati, nonché dagli altri Ministeri ed Enti Governativi. I relativi annunci vengono pubblicati in almeno tre quotidiani locali. I documenti di gara possono essere acquistati presso gli organismi appaltanti entro il termine previsto.

Procedure di registrazione e approvazione

Il Dipartimento per l'Approvvigionamento Generale, come pure gli altri organismi appaltanti, registra tutti gli importatori ed agenti che acquistano i documenti per poter presentare offerte in tutte le gare d'appalto cui viene fatto riferimento nel bando.

Requisiti professionali e standard di qualità

Gli offerenti che desiderino acquistare i documenti necessari per poter partecipare alle gare d'appalto dovranno presentare una copia autenticata del "*Professional Practising Permit*" (licenza di espletamento dell'attività professionale) in corso di validità, che conferisca loro la facoltà di produrre, vendere o fornire i prodotti richiesti oppure semplicemente di trattarli (tale requisito non è necessario per coloro che hanno preso parte a gare d'appalto già in precedenza).

Lingua in uso

Le offerte vengono generalmente presentate in arabo. Le offerte provenienti direttamente da aziende estere vengono accettate anche in lingua inglese ma non viene accolta nessuna altra lingua. Le informazioni commerciali che accompagnano le offerte sono accolte sia in arabo che in inglese.

Complessità delle regole

I regolamenti sono abbastanza chiari e vengono aggiornati periodicamente.

Termini di pagamento

I partecipanti alle gare d'appalto governative devono presentare una garanzia di fornitura pari al 3% o al massimo al 5% del valore della commessa e una garanzia di buona esecuzione del 10% a contratto ottenuto. Il pagamento viene di solito effettuato mediante lettera di credito irrevocabile. In alcuni casi viene richiesta una garanzia di mantenimento (Maintenance Security) del 5%. Le quotazioni vengono di solito presentate C&F (costo e nolo) Aqaba (Aqaba

e' l'unico porto in Giordania) per i beni spediti via mare e C&F Amman per i beni trasportati via terra o per via aerea. I termini di pagamento sono di solito specificati nei documenti di gara.

Modalita' di accesso al mercato

Uno dei modi piu' efficaci per guadagnarsi l'accesso al mercato consiste nel disporre di un ufficio regionale in loco o nel nominare un agente o un rappresentante locale in grado di contattare regolarmente potenziali clienti, presentare prodotti e servizi, e partecipare in modo attivo e professionale alle gare d'appalto governative. Un'altra prassi di mercato estremamente utile in Giordania consiste nel visitare regolarmente in mercato e incontrarsi con i potenziali clienti. Tutte le gare internazionali vengono segnalate dall'Ufficio ICE di Amman e pubblicate nell'apposita rubrica "Gare" sia nel sito dell'I.C.E. www.ice.it, sia nella home page dell'Ufficio www.ice.it/estero/amman/home.htm

Inserimento nel registro di fornitura

In Giordania non esiste un vero e proprio registro dei fornitori. Tuttavia si richiede in modo sempre piu' frequente che i fornitori dispongano di un ufficio in loco (e che siano quindi registrati presso il Ministero dell'Industria e del Commercio), o di un agente/rappresentante attraverso il quale possano presentare offerte nelle gare d'appalto.

Prequalifica

In alcuni casi gli organismi appaltanti invitano i consulenti d'ingegneria o gli appaltatori a gare di prequalifica per un progetto specifico. Tale prassi si verifica soprattutto in relazione a progetti di infrastrutture. Anche questo annuncio e' pubblicato nei quotidiani locali.

Pubblicazione dell'invito alla gara d'appalto

Come gia' citato, gli enti appaltanti rendono noto l'invito ad una gara attraverso almeno tre quotidiani locali per piu' di un'uscita ed attraverso altre fonti di informazione ritenute adatte. L'annuncio specifica il numero della gara d'appalto, il tipo di beni e servizi, la data ultima per l'acquisto dei documenti di gara, la scadenza per la presentazione delle offerte, il costo del capitolato di gara, la procedura di partecipazione, la fonte di finanziamento e qualsiasi altra informazione ritenuta necessaria.

Grado di apertura del mercato degli appalti pubblici verso i fornitori esteri

In alcuni casi le comunicazioni del bando di gara indicano che gli inviti a presentare un'offerta per una gara specifica sono rivolti esclusivamente ai beni di produzione locale. In altri casi, effettuate direttamente o attraverso agenti locali, sono aperte anche ad aziende che operano a livello internazionale. Tali informazioni sono specificate nella comunicazione del bando di gara.

Suggerimenti

- Acquistare i documenti di gara prima possibile
- Consegnare le offerte con tre o quattro giorni di anticipo rispetto alla scadenza
- Consultare il sito dell'I.C.E. www.ice.it o la home page dell'Ufficio I.C.E. di Amman www.ice.it/estero/amman/home.htm
- Visitare regolarmente il mercato per mantenere i contatti con i clienti abituali ed instaurare rapporti con quelli potenziali
- Rivolgersi all'Ufficio I.C.E. di Amman per qualsiasi tipo di assistenza (monitoraggio gare, acquisto ed invio capitolato, presentazione offerte, ecc...)

IV OPPORTUNITA' DI MERCATO

Le principali opportunità di appalto pubblico si creano nel settore idrico, energetico, minerario e dell'energia elettrica. La maggior parte delle gare bandite in Giordania riguardano attrezzature meccaniche, forniture elettriche ma anche apparecchiature mediche, servizi di ingegneria e consulenza, nonché contratti di ingegneria (principalmente nel settore idrico).

La Direzione Generale per le Gare d'Appalto Governative dispone di un sito web al fine di fornire informazioni sulla propria attività e sugli enti appaltanti (normative, classificazione e istruzioni per qualificarsi) a coloro che sono interessati ed operano sia nel settore pubblico che nel settore privato (vedi "Principali Organizzazioni che aggiudicano i contratti") www.gtd.gov.jo

SOCIETA' ED ENTI PUBBLICI IN GIORDANIA

ARAB POTASH CO.

P.O. BOX 1470
 AMMAN 11118
 Tel:+962-6-5666166/ 5666627
 / 5666165/6
 Tel: +962-3-2305121 ext.
 2030
 Fax: +962-6-5692855
 Email:
info@arabpotash.com
 Email: apc@go.com.jo
 Sitoweb:
www.arabpotash.com

**GENERAL SUPPLIES
 DEPT.**

P.O. BOX 7679
 AMMAN
 Tel: +962-6-5561616
 Fax:+962-6-5661212
 Sito web:
www.gsd.gov.jo

**JORDAN-CEMENT
 FACTORIES CO. LTD.**

P.O. BOX 610
 Tel:+962-6-5600600 ext.168
 Fax:+962-6-5600633
 Email:
cement@jordan.lafarge.com

**NATIONAL
 ELECTRIC
 POWER
 COMPANY (NEPCO)**

P.O. BOX 2310
 AMMAN 11118
 Tel:+962-6-5858615
 5858634 / 5858654 ext. 6280
 Fax:+962-6-5818336
 Email:
toffaha@hotmail.com
 Sito web:
www.nepco.com.jo

**JORDAN-PETROLEUM
 REFINERY CO. LTD.**

P.O. BOX 1097
 AMMAN 11118
 Tel:+962-6-4630151 / 57/ 59
 ext. 3212
 Fax:+962-6-4657939
 Email:
purchasing@jopetrol.com.jo
 Sito web:
www.jopetrol.com.jo

**JORDAN PHOSPHATE
 MINES CO. TENDER DEPT.**

P.O. BOX 30
 AMMAN 11118
 Tel:+962-6-5607141 /
 5607318 / 5607154
 ext. 140
 Fax:+962-6-5682290
 /5691290 / 5669659
 Email:
administraor@jpmc.com.jo
 Sito web:
www.jordanphosphate.com

**MUNICIPALITY
OF GREATER AMMAN**
P.O. BOX 132
Tel:+962-6-4636111 ext.2221
Fax:+962-6-4649420
Email:
info@ammancity.gov.jo
Sito web:
www.ammancity.gov.jo

**THE JORDANIAN ELECTRIC
POWER CO. LTD. (JEPKO)**
P.O. BOX 618
AMMAN 11118
Tel:+962-6-4648411/ 4636381
ext. 124
Fax:+962-6-4648482
Email: jepco@go.com.jo

**WATER AUTHORITY OF
MINISTRY OF WATER
AND IRRIGATION**
P.O. BOX 2412
Tel:+962-6-5680100 ext. 521
Fax:+962-6-5699344
Sito web:
www.mwi.gov.jo

**TELECOMMUNICATION
REGULATORY
COMMISSION**
P.O. BOX 850967
AMMAN 11185
Tel:+962-6-5862020 ext. 3135
Fax:+962-6- 5863641
Sito web: www.trc.gov.jo

**NATIONAL PETROLEUM
CO.**
P.O. BOX 851634
AMMAN 11183
Tel:+962-6-5536980
5548888
Fax:+962-6-5536912 /3
Email:
management@npc.com.jo
Sito web:
www.npc.com.jo

**CENTRAL ELECTRICITY
GENERATING CO.
(CEGCO)**
P.O. BOX 2564
AMMAN 11953
Tel:+962-6-5340008
ext. 3527
Fax:+962-6-5340800
Email: info@cegco.com.jo
Email:
cegco@cegco.com.jo
Sito-web:
www.cegco.com.jo

**C/O GOVERNMENT
TENDERS DIRECTORATE
MINISTRY OF PUBLIC
WORKS AND HOUSING**
P.O. BOX 1220
AMMAN 11118
Tel:+962-6-5858312/3/4 ext.
4236
Fax:+962-6-5857583
5857639
Email: gtg@gtd.gov.jo
Sito web:
www.gtd.gov.jo

**JORDAN
TELECOMMUNICATIONS
CO.**
P.O. BOX 1689
AMMAN 11118
Tel:+962-6-4606666
ext.6909
Fax:+962-6-4606916
Email:kkhawaldeh@jt.com.jo
Sito web: www.jt.com.jo

MINISTRY OF EDUCATION
P.O. BOX 1646
AMMAN 11118
Tel:+962-6-5607181/ 5607331
ext. 703
Fax:+962-6-5666019
Email:
procurement@moe.gov.jo
Sito web: www.moe.gov.jo

**ELECTRICITY
DISTRIBUTION COMPANY
(EDCO)**
P.O. BOX 830878
AMMAN 11183
Tel:+962-6-5331330 ext. 3361
Fax: +962-6-5341213
Email: info@edco.jo
Sito web: www.edco.jo

**THE IRBID DISTRICT
ELECTRICITY COMPANY
(IDECO)**
P.O. BOX 46
IRBID
Tel:+962-2-7201500/ 7402291
ext. 2007
Fax:+962-2-7245495
Email: ideco@go.com.jo

**VOCATIONAL TRAINING
CORPORATION**
P.O. BOX 141104 WADI AL
SIR
AMMAN 11810
Tel:+962-6-5858481
5861462 ext. 107/106
Fax:+962-6-5820351
Email: vtc@vtc.gov.jo
Sito web:
www.vtc.org.jo

**AQABA
RAILWAY CORPORATION**
P.O. BOX 50
MA'AN
Tel:+962-3-2132114 (Sede)
Tel:+962-6-4895541 (Filiale
di Amman)
Fax:+962-3-2131861
Email: arc@go.com.jo

**AQABA SPECIAL
ECONOMIC ZONE
AUTHORITY (ASEZA)**
PO BOX 2565
Aqaba 77110 Jordan
Tel: ++962 3 2091000
Fax: ++962 3 2091048

**EXECUTIVE
PRIVATIZATION
COMMISSION**

P.O. Box 941536 Amman
11194
Abdul Hammed Alkilani Str.,
Shmeisani West, Amman
Tel 009626 5678451
Fax 009626 4626254
Email: info@epc.gov.jo
Web Site: www.epc.gov.jo

Ministry of Agriculture
Horticultural Export Promotion
Project
P.O. Box 9145, Amman,
11191 Jordan
Tel.: 00962.6. 5690551
Fax: 00962.6. 5690525
Email: alozi@heptt.com.jo

**Ministry of Public Works &
Housing**
Government Tenders
Directorate (GTD)
PO BOX 1220 Amman 11118
Jordan
8th Circle / King Abdallah II
Street
Tel: 00962 6
585758311/12/13
Fax: 00962 6 5857583 /
5857639
Email: gtd@gtd.gov.jo
Website: www.gtd.gov.jo

**Ministry of Information and
Communication
Technology – Secretary of
Special Tenders
Committee - Tendering
Department, 3rd Floor**
P.O. Box 9903 Amman
11191 Jordan
Tel: +962 6 5859001/570
Fax: 5861059
Email: [portal-
hwfrp@moict.gov.jo](mailto:portal-hwfrp@moict.gov.jo)
Web Site:
www.moict.gov.jo

**Ministry of Planning and
International Cooperation**
Special Tenders Committee
for the Regional and
Municipal Development
Project
PO BOX 555 Amman
11118 – Jordan
Tele/fax: 00962 6 4645861/
4649341 / 4642247
Web Site: www.mop.gov.jo

**Ministry of Tourism &
Antiquities**
3rd Circle Jabal Amman
Tel: + 962 6 4603360 ext.
279
Fax: +962 6 4648465
Email: contacts@tourism.jo
Website: www.mota.gov.jo

**MINISTRY OF ENERGY AND
MINERAL RESOURCES
FINANCIAL DEPARTMENT**
PO BOX 140027 Amman
11814 Jordan
Jabal Amman , 7th Circle
Tel.: 00962 6 5828971
Fax: 00962 6 5821398
Email: generals@memr.gov.jo
Web site: www.memr.gov.jo

**National Centre for Human
Resources Development
(NCHRD)**
P.O.BOX 560 Al Jubaiha
Amman 11941
Tel: +962 6 5331451
Fax: +962 6 5340356
Email: zaidoun@nchrd.gov.jo

**Natural Resources
Authority**
P.O. Box 7
Amman – Jordan
Fax: 00962 6 5811306
Mobile: +962 77 498013
Email: dirgen@nra.gov.jo
Website: www.nra.gov.jo